

世界著名



童话全集

天方夜谭

TIANFANGYETAN

II



兰州大学出版社



天方夜谭

TIANFANGYETAN

II



兰州大学出版社



天方夜谭

世界著名童话全集(1 - 8册)

兰州登亚文化传播有限公司登亚设计工作室制作

兰州大学出版社出版发行

兰州市天水路308号 电话:8617156 邮编:730000

E-mail: press@onbook.com.cn

<http://www.onbook.com.cn>

广州丰彩彩印有限公司印刷

开本:889×1194 1/20 印张:40

2004年3月第1版 2004年3月第1次印刷

印数:1-6000册

ISBN7-311-02279-7 全套定价: 精装 196元 (共8册)
简装 120元

前言

亲爱的小朋友,当你捧起这套精美的《世界著名童话全集》时,你就开始了与我们心与心的交流。名著有着无穷的魅力,一定会让你有一个全新的感觉。

这套丛书包括《安徒生童话》、《格林童话》、《一千零一夜》、《伊索寓言》。本丛书适合3~12岁的小读者。我们根据儿童的阅读水平和思维能力,侧重丛书的可读性和趣味性。在忠于原著的基础上,我们力求情节连贯、流畅;并保留了原著的精彩段落和传神描写。另外,我们又精心编配了精彩的三维彩图,加上精美的装帧,小朋友一定会爱不释手吧。小朋友,你可以和爸爸、妈妈一起看,也可以独自领略名著的神奇意境。

愿这套丛书成为你永远的朋友!



编者

目 录



梦中奇遇.....1



女儿泉.....21



贪财鬼阿卜杜拉.....41



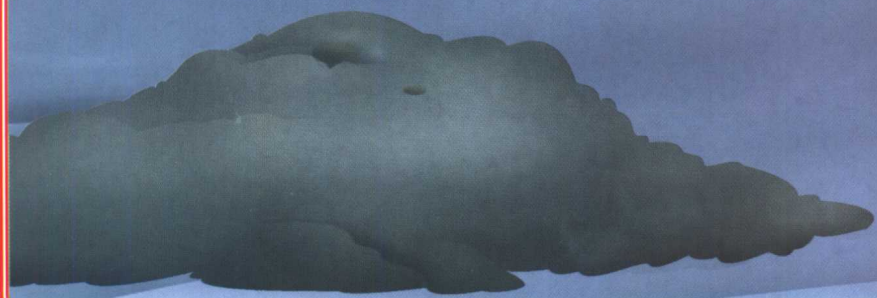
辛伯达航海记.....60



渔翁.....78

mèngzhōng qí yù
梦 中 奇 遇

zài gǔ lǎo de yī sī lán guó jiā hā lǐ fā guó wáng zhízhèng de shí hòu
在古老的伊斯兰国家，哈里发国王执政的时候，
yǒu yí ge fēi cháng yǒu qián de shāng rén tā sǐ hòu gěi ér zǐ hā sāng liú
有一个非常有钱的商人，他死后给儿子哈桑留
xià le yí bǐ fēng hòu de yí chǎn hā sāng jué dìng jiāng yí chǎn de yí bàn
下了一笔丰厚的遗产。哈桑决定将遗产的一半
mái cáng hǎo yǐ fáng wàn yī lìng yí bàn liú xià lái xiǎng yòng 。
埋藏好以防万一，另一半留下来享用。





hā sāng hū péng huàn yǒu huā tiān jiǔ dì hěn kuài zhè bǐ qián jiù bèi tā huī
哈桑呼朋唤友，花天酒地，很快，这笔钱就被他挥
huò wán le hā sāng xiàng nà xiē péng you qiú zhù shuí zhī suǒ yǒu de péng you dōu
霍完了。哈桑向那些朋友求助，谁知，所有的朋友都
zhī zhī wū wū de shuǐ yě bù kěn jiè gěi tā yì fēn qián
支支吾吾的，谁也不肯借给他一分钱。

hā sāng fēi cháng shāng xīn zhěng tiān zài jiā āi shēng tàn qì mǔ qīn quàn tā
哈桑非常伤心，整天在家唉声叹气。母亲劝他
shuō hái zi bié nán guò le shēng huó jiù shì zhè yàng nǐ màn màn jiù huì míng
说：“孩子，别难过了。生活就是这样，你慢慢就会明
bai de hǎo zài nǐ hái liú le yí bàn cái chǎn hā sāng tīng le mǔ qīn de huà
白的，好在你还留了一半财产。”哈桑听了母亲的话，
wā chū le lìng yí bàn cái chǎn jué dìng cóng cǐ ān ān wěn wěn de guò rì zi
挖出了另一半财产，决定从此安安稳稳地过日子。







tā gēn yǐ qián de péng you duàn jué le lái wǎng jì mò de shí hou jiù dào wài
他跟以前的朋友断绝了来往，寂寞的时候就到外
mian yāo qǐng yì xiē mò shēng rén dào jiā lǐ zhāo dài yì fān
面邀请一些陌生人到家里招待一番。

yì tiān qià hǎo hā lǐ fā guó wáng dài zhe yí ge dà chén chū gōng yóu wán hā
一天，恰好哈里发国王带着一个大臣出宫游玩，哈
sāng jué de zhè liǎng ge rén qì dù bù fán jiù rè qíng de duì tā liǎ shuō liǎng wèi
桑觉得这两个人气度不凡，就热情地对他俩说：“两位
péng you wǒ yǐ jīng zhǔn bèi hǎo le xiān měi de yáng ròu dà wǎn de měi jiǔ qǐng dào
朋友，我已经准备好了鲜美的羊肉，大碗的美酒，请到
hán shě qù huān jù yí yè ba hā lǐ fā bèi hā sāng de rè qíng hào kè dǎ dòng le
寒舍去欢聚一夜吧！”哈里发被哈桑的热情好客打动了，
tā hé dà chén yì qǐ lái dào le hā sāng jiā
他和大臣一起来到了哈桑家。

hā sāngduān shàng le fēngshèng de fàn cài hé chén niàng de měi jiǔ
哈桑端上了丰盛的饭菜和陈酿的美酒。

tā men yì biān hē jiǔ yì biān gāo tán kuò lùn hā lǐ fā wèn hā sāng wèi
他们一边喝酒，一边高谈阔论。哈里发问哈桑为
shén me zhè me rè qíng de kuǎn dài mò shēng rén
什么这么热情地款待陌生人。

ài yīn wèi lǎo péng you yě bìng bù yí dìng kě kào hā sāng tàn le kǒu
“唉，因为老朋友也并不一定可靠。”哈桑叹了口气，
qì bǎ zì jǐ yǐ wǎng de zāo yù quán dōu gào su le hā lǐ fā
把自己以往的遭遇全都告诉了哈里发。



hā lǐ fā hěn xǐ huan hā sāng de rè qíng dà fāng hé shàn liáng zhōng hòu tā duì
哈里发很喜欢哈桑的热情大方和善良忠厚，他对
hā sāng shuō péng you fēi cháng gǎn xiè nǐ de shèng qíng kuǎn dài nǐ rú guǒ yǒu shén
哈桑说：“朋友，非常感谢你的盛情款待，你如果有什
me yuàn wàng jiù gào su wǒ ba wǒ yí dìng bāng nǐ shí xiàn hā sāng shuō rú
么愿望就告诉我吧，我一定帮你实现。”哈桑说：“如
guǒ yǒu yì tiān wǒ dāng le dà guān wǒ yí dìng yào hǎo hǎo shōu shì wǒ jiā nà jǐ ge
果有一天我当了大官，我一定要好好收拾我家那几个
zǒng shì wú shì shēng fēi de lín jū tā men zǒng shì nào de wǒ hé mā ma bù dé ān
总是无事生非的邻居，他们总是闹得我和妈妈不得安
níng hā lǐ fā tīng hòu tū rán yǒu le ge zhǔ yì
宁。”哈里发听后突然有了个主意。





tā xiǎng zhèyàng jì néngēn hā sāng kāi ge wánxiào yòunéngbāng tā shí xiànyuàn wàng
他想，这样既能跟哈桑开个玩笑，又能帮他实现愿望。

yú shì hā lǐ fā tōu tōu de wǎng hā sāng de jiǔ bēi lǐ fàng le xiē má zuì
于是，哈里发偷偷地往哈桑的酒杯里放了些麻醉

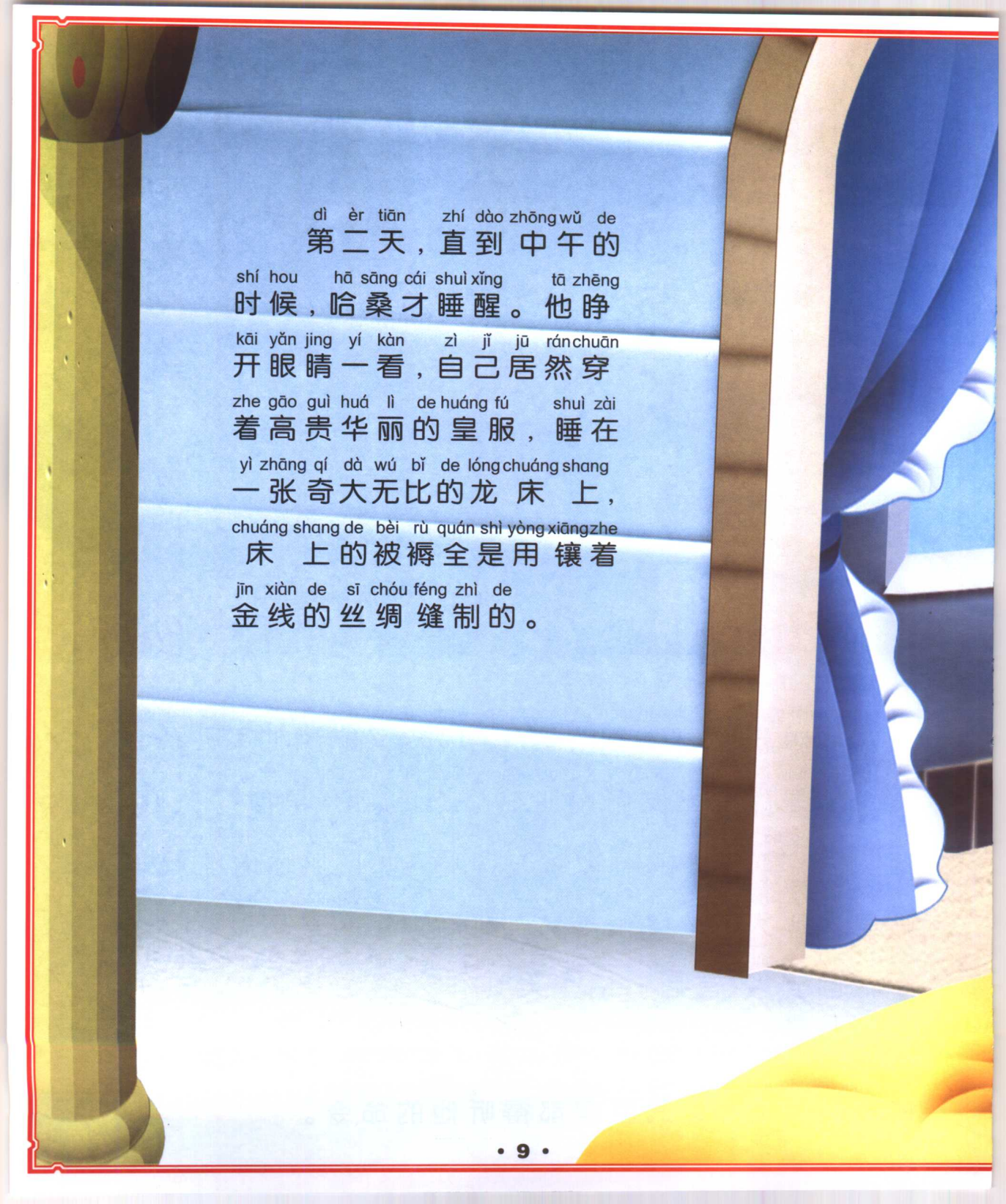
yào hā sāng ná guò jiǔ bēi yì yǐn ér jìn dǎo zài dì shàng hū hū dà shuì qǐ lái
药。哈桑拿过酒杯一饮而尽，倒在地上呼呼大睡起来。

hā lǐ fā jiào dà chén káng zhe hā sāng yì qǐ huí dào le huáng gōng
哈里发叫大臣扛着哈桑一起回到了皇宫。

huí dào huáng gōng hòu hā lǐ fā ràng pú rén gěi hā sāng huàn shàng le zì jǐ
回到皇宫后，哈里发让仆人给哈桑换上了自己

de yī fu bìng duì dà chén shuō dì èr tiān ràng hā sāng zuò yì tiān huáng dì suǒ yǒu
的衣服，并对大臣说，第二天让哈桑做一天皇帝，所有

de wáng gōng dà chén wén wǔ bǎi guān dōu dēi tīng tā de mìng lìng
的王公大臣、文武百官都得听他的命令。



dì èr tiān zhí dào zhōng wǔ de
第二天，直到中午的

shí hou hā sāng cái shuì xǐng tā zhēng
时候，哈桑才睡醒。他睁

kāi yǎn jīng yí kàn zì jǐ jū rán chuān
开眼睛一看，自己居然穿

zhe gāo guì huá lì de huáng fú shuì zài
着高贵华丽的皇服，睡在

yì zhāng qí dà wú bǐ de lóng chuáng shang
一张奇大无比的龙床上，

chuáng shang de bèi rù quán shì yòng xiāng zhe
床上的被褥全是用镶着

jīn xiàn de sī chóu féng zhì de
金线的丝绸缝制的。





tiān na wǒ shì zài zuò mèng ma hā sāng hěn hěn de zài zì jǐ dà tuǐ
“天哪，我是在做梦吗？”哈桑狠狠地在自己大腿
shàng qiā le yì bǎ à tā tòng de dà jiào le qǐ lái
上掐了一把，“啊！”他痛得大叫了起来。

zhè shí yì qún gōng nǚ zǒu guò lái tì tā gēng yī xǐ shù chī guò yí
这时，一群宫女走过来替他更衣洗漱，吃过一
dùn fēng shèng de wǔ cān hòu yòu dài tā lái dà diàn jiē shòu bǎi guān de cháo
顿丰盛的午餐后，又带他来到大殿接受百官的朝
bài
拜。

jīn bì huī huáng de dà diàn cì de hā sāng tóu yūn yǎn huā kàn dào wén wǔ bǎi
金碧辉煌的大殿刺得哈桑头晕眼花，看到文武百
guān dōu guì xià gāo hū wàn suì tā jiǎn zhí bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de ěr duo
官都跪下高呼万岁，他简直不敢相信自己的耳朵。

hā sāng xiǎng nán dào wǒ zhēn shì huáng shàng ma nán dào wǒ yǐ qián nà jǐ shí
哈桑想，难道我真是皇上吗？难道我以前那几十
nián de shēnghuó dōu shì shuìzháo shí de yì chǎng mèng ma yú shì tā jué dìng xiān fā
年的生活都是睡着时的一场梦吗？于是，他决定先发
bù jǐ tiáo mìng lìng kàn kan dà jiā shì fǒu fú cóng tā
布几条命令，看看大家是否服从他。

tā xiǎng le xiǎng rán hòu zhàn zhàn jīng jīng de shuō gěi chéng lǐ hā sāng de mǔ
他想了想，然后战战兢兢地说：“给城里哈桑的母
qīn sòng yì bǎi ge jīn bì qù bìng xiàng tā lǎo rén jiā wèn hǎo
亲送一百个金币去，并向她老人家问好。”

